



UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS
DEPARTAMENTO DE HUMANIDADES Y ARTE



XXII Encuentro SONAPLES

Universidad de Los Lagos
Osorno, Chile

Interculturalidad, multiculturalidad
y descolonización en la enseñanza y
aprendizaje de lenguas

16,17,18
NOVIEMBRE DE 2022



www.ulagos.cl


Comisión Nacional
de Acreditación

5 UNIVERSIDAD ACREDITADA
Septiembre de 2021 - Septiembre de 2026
Gestión Institucional · Docencia de Pregrado
Investigación · Vinculación con el Medio
años **AVANZADA**

Día Uno: Bloque 1

Enseñanza, aprendizaje y adquisición de un segundo idioma

MIÉRCOLES 17

Enseñanza, aprendizaje y adquisición de un segundo idioma

SALA WIDE I

11:30 - 12:00h

Ana Maria Franquesa - USACH

Temas identitarios en la literatura Nativo - Norteamericana: una reflexión pedagógica

Cuando en 1492 los europeos llegaron a América, el continente estaba habitado por un número aproximado de 100.000.000 de personas, de las cuales 10.000.000 habitaban el subcontinente norteamericano. Si bien estos 10.000.000 de habitantes pertenecían a diversas culturas, sus relatos – orales – presentaban temas comunes: creencias en un creador todopoderoso, en espíritus que los conectaban con ese creador y la vida de las almas después de la muerte. Con el establecimiento de las 13 Colonias en lo que hoy es la costa este de los Estados Unidos, los grupos nativo-norteamericanos fueron desplazados hacia los territorios del oeste. La literatura de esos pueblos desplazados tuvo un renacimiento a partir de la segunda mitad del siglo XX, siendo sus principales temas la familia, la comunidad, el sentido de pertenencia a la tierra, la cosmología e historias tribales, desarrollando sus propios conflictos de identidad étnica, una búsqueda ficcionalizada de justicia para sus pueblos y temas ambientales (Trout, 1999). El objetivo de esta presentación es ilustrar con la lectura de poemas escritos por autores/as nativo-americanos/as los conflictos que ellos/as vivencian día a día. A través de una reflexión crítica de la lectura, se verá que los temas que se tratan en estos poemas no sólo atañen a las culturas nativo-norteamericanas, sino que son temáticas que pueden identificarse con diversas etnias y grupos sociales de nuestro país. Hoy en día resulta fundamental tomar conciencia de nuestra multiculturalidad, la que permea a la sociedad en su conjunto y muy especialmente a nuestro sistema educacional. En ese sentido el estudio de literaturas de otras culturas otorga al/la profesor/a un marco de referencia en el cual apoyar su labor en la enseñanza bilingüe, concordando así con el Estándar E – Cultura y Competencia Intercultural – de los nuevos Estándares Pedagógicos y Disciplinarios para Carreras de Pedagogía en Inglés (CPEIP 2021: 92).

Enseñanza, aprendizaje y adquisición de un segundo idioma

SALA WIDE I
11:30 - 12:00h

SALA WIDE I
12:00 - 12:30h

Genoveva Medel - PUCV
Carolina Bernales - PUCV

Procesamiento y encapsulación nominal: La influencia del grado de informatividad de encapsuladores en la lectura en inglés como L2

La encapsulación nominal es un mecanismo cohesivo anafórico mediante el cual un sintagma nominal resume y parafrasea un segmento anterior del texto (Borreguero, 2006) y que contribuye a la progresión temática y mantenimiento referencial (Parodi, Julio, Nadal, Burdiles & Cruz, 2018). Desde una perspectiva discursiva-cognitiva (González-Ruiz & Izquierdo-Alegría, 2021), se dice que la encapsulación anafórica facilita el procesamiento cognitivo de los lectores transformando información compleja en entidades discursivas más simples (Benítez-Castro, 2015). Sin embargo, existe a la fecha poca evidencia empírica que compruebe esto en lectura en L1, y menos aún en lectura de inglés como L2. Aún más escasas son las investigaciones sobre el procesamiento cognitivo de este fenómeno en contextos de inglés como lengua extranjera en Chile. El presente trabajo buscó estudiar los patrones de procesamiento de encapsuladores nominales, con diferentes grados de informatividad, de aprendientes de inglés como lengua extranjera de distintos niveles de competencia. Se realizó un estudio de lectura autoadministrada, donde se registraron los movimientos oculares durante la lectura de textos con distintos tipos de encapsuladores nominales, seguidos por preguntas de comprensión. 30 estudiantes universitarios de inglés con distintos niveles de desempeño participaron en el estudio. Los resultados muestran que los lectores manifiestan patrones de lectura distintivos en L2 en cuanto a costos de procesamiento, y que si bien la cantidad de información transmitida en el encapsulador está en relación inversamente proporcional al grado de accesibilidad del referente, el tipo de encapsulador tiene un rol fundamental en la comprensión del antecedente. La relevancia de este estudio radica en que la encapsulación es un mecanismo altamente frecuente en ciertos tipos de textos, como los textos académicos, noticias periodísticas, textos jurídicos, entre otros (Borreguero, 2018), por lo que los resultados pueden informar prácticas educativas en relación a estos tipos de textos en contextos de

Enseñanza, aprendizaje y adquisición de un segundo idioma

SALA WIDE I

11:30 - 12:00h

Enseñanza de inglés en Chile.

Enseñanza, aprendizaje y adquisición de un segundo idioma

SALA WIDE II

11:30 - 12:30h

Veronica Ormeño – ULAGOS
Elena Llanquileo – ULAGOS
Carmen Gloria Sáez – ULAGOS

Escritura en un programa de formación de profesores de inglés: la mirada del estudiante

Esta presentación da cuenta de un estudio realizado con estudiantes de un programa de Pedagogía en Inglés en una universidad chilena, que buscaba identificar los géneros que deben escribir en su itinerario curricular de pregrado, las prácticas de escritura que privilegian y las principales dificultades que esta habilidad les impone, especialmente en escritura académica en inglés. Para ello se aplicó una encuesta y un grupo focal a una muestra de estudiantes de distintas cohortes del programa. Mediante análisis de estadísticos descriptivos y de análisis de contenido se pudo identificar una variedad reducida de géneros que escriben estos estudiantes, en donde tanto la práctica como la enseñanza explícita del desarrollo de los géneros apareció limitada. Las principales debilidades declaradas incluyen conocimiento limitado de vocabulario tanto en L1 como en L2, falta de hábitos y estrategias de escritura, y dificultad para expresar sus ideas en forma escrita. Esta información es relevante para la planificación de actividades de escritura que ayuden a andamiar el desarrollo de la escritura en L2 de estos profesores en formación y a superar los problemas identificados.

Enseñanza, aprendizaje y adquisición de un segundo idioma

SALA WIDE II

12:00 - 12:30h

Valeria Duarte – PUCV

valeriaduartepizarro@gmail.com

Motivación y autonomía de estudiantes de Interpretación: relaciones estudiantiles, docentes e institucionales a nivel de pregrado

La motivación y la autonomía han demostrado ser factores determinantes en el involucramiento sostenido en el proceso de aprendizaje de segundas lenguas (Ushioda, 2014). No obstante, se les suele estudiar por separado y desde perspectivas primordialmente lineales y cuantitativas que buscan identificar patrones generalizables que expresan el grado de diferencia entre estudiantes con base en su motivación (Timarová & Salaets, 2014) y autonomía (Han & Fan, 2019) más que en las cualidades de los aprendientes en torno a ambos constructos. Asimismo, los estudios de motivación y autonomía en Interpretación —disciplina que requiere tanto la adquisición de una segunda lengua para propósitos específicos como el dominio de habilidades interpretativas— cuenta con una bibliografía aún más limitada en contextos de pregrado que examinen ambos fenómenos desde una perspectiva sociodinámica (Ushioda 2009 y Dörnyei, 2009a) que grafique la interacción de los participantes de dicho contexto.

Dicho esto, se diseñó un estudio de caso cualitativo que exploró la relación entre las adaptaciones motivacionales (Dörnyei & Ushioda, 2021) y autónomas de los estudiantes de Interpretación de una universidad tradicional y la percepción tanto de los docentes como de la jefatura del programa en torno al desarrollo y promoción de la motivación y autonomía a nivel de carrera. Se implementaron entrevistas grupales e individuales para estudiantes y docentes, respectivamente, las cuales fueron sometidas a un proceso de sistematización para la extracción de categorías emergentes. Los resultados sugieren que existen factores afectivos y otros relacionados a los pares, los docentes y la institución que tienen efectos tanto positivos como negativos en la motivación y autonomía de los estudiantes, lo cual permitirían entender a los estudiantes de Interpretación como personas completas que están en constante interacción consigo mismos y con los demás sujetos agentes del contexto educativo. Dichos resultados, a su vez, permitirían alinear el diseño curricular con los métodos de instrucción en programas de Interpretación para el desarrollo de la motivación y autonomía de los estudiantes.

Día Dos: Bloque 1

JUEVES 17

Enseñanza-aprendizaje de una L2 en contextos de virtualidad

SALA WIDE I

09:30-10:00h

Francisco Matus - UDP

Victor Roblero - UDP

Teachers and students' perceptions regarding EFL teaching/ learning in different modalities (Face-to face and remote one)

This presentation focuses on the results obtained from two different exploratory research studies: a quantitative and a qualitative one. The first one concentrated on the main challenges and opportunities identified by a group of EFL teachers during the COVID- 19 pandemic (2020) when teaching was carried out exclusively in remote formats. The second one presents the data obtained by a group of pre-service teachers regarding their views about EFL teaching/ learning after returning to face-to-face formats (2022). In both studies, the main research question was to find out what the students' and teachers' perceptions were regarding the effectiveness of 100% online compared to 100% face-to-face teaching contexts.

Both studies are backed up by Moore's transactional distance theory (2016) which postulates that for effective online teaching settings, three main conditions should be taken into consideration: the teaching, the social, and the cognitive presence. After two surveys composed of open and closed questions were administered, the data was processed through a statistical software package called JASP (2021) which identified the mode and means among the participants of the study in regards to their main preferences, challenges, and views about the linguistic and social aspects that should be taken into consideration when planning successful blended, 100% online, or 100% face-to-face English courses in post-pandemic times.

Enseñanza-aprendizaje de una L2 en contextos de virtualidad

SALA WIDE I

10:00 - 10:30h

Rene Zúñiga Hevia – UMCE

Claudia Marambio – UMCE

“El factor ansiedad y la producción oral en aprendices adultos de FLE, estudio comparativo de clases presenciales y clases online”

El aprendizaje de lenguas extranjeras suscita en algunos aprendientes una serie de factores de orden emocional (Nancy-Combes & Nancy-Combes, 2019), (Pastor Cesteros, 2004), que tensionan e intervienen en su adquisición, uno de esos factores es la ansiedad que se refleja principalmente en la práctica de la oralidad. A partir de la definición de ansiedad idiomática propuesta por Horwitz, Horwitz, & Cope, (1986), y con la aplicación del instrumento llamado Escala de Ansiedad en el Aula de idiomas extranjeros (FLCAS) de los mismos autores, se compara el nivel de participación de estudiantes adultos que cursan estudios de francés como lengua extranjera (FLE), en clases presenciales y en clases online, se busca adoptar estrategias eficaces (Cyr & Germain, 1998) que incrementen la participación de los aprendientes.

Para este estudio se trabajó con adultos que tienen como L1 el español, con un grado de independencia idiomática que se sitúa entre B1+ y B2- de acuerdo con el MCER (2001). La investigación concluye que para este grupo las clases online se perciben como espacios seguros y sin riesgo (Nancy-Combes & Nancy-Combes, 2019), lo que aumenta la participación espontánea en el trabajo oral de las clases.

Enseñanza-aprendizaje de una L2 en contextos de virtualidad

SALA WIDE I

10:30 - 11:00h

Paola Vega – UA

Aprendizaje Autorregulado para el desarrollo de oralidad en estudiantes de primer año de Pedagogía en Comunicación en Lengua Inglesa.

Tradicionalmente nos hemos enfocado en las teorías y enfoques educativos que subyacen en nuestras prácticas de enseñanza del inglés. Sin embargo, poco se ha hecho en relación con el estudio de los procesos mentales que se producen durante el aprendizaje y cómo los factores externos e internos influyen en el éxito o fracaso cuando se trata de aprender en contextos educativos formales, especialmente durante la adolescencia. Si bien existen factores ambientales que impiden y generan aprendizajes, las neurociencias nos muestran que existen factores emocionales que necesitamos conocer para orientar a nuestros estudiantes hacia una mejor gestión de sus propios aprendizajes y el de sus compañeros. Hemos detectado dificultades en nuestros estudiantes de primer año cuando se exponen a situaciones en las que deben demostrar sus habilidades de expresión oral en la L2. Este proyecto busca que los estudiantes tengan recursos para regular su aprendizaje y, por consiguiente, las emociones que impiden un mejor desempeño en oralidad a través del uso de estrategias basadas en el modelo de Autorregulación de Aprendizaje (ARA) de Barry Zimmermann. Este es un estudio mixto en el que se utilizará metodología cuantitativa y cualitativa. Se aplicarán cuestionarios y se realizarán grupos focales. El número aproximado de estudiantes es de 40, en primer semestre, en el que cursan la asignatura de Lengua I. Se ha seleccionado este grupo para entregarles recursos de manera oportuna, con el objetivo de fortalecer los procesos de aprendizaje desde el inicio de su formación académica y profesional. A lo largo del proyecto los estudiantes llevarán registro de su avance en bitácoras y sesiones grupales, donde se espera puedan reflexionar y compartir sus experiencias sobre el desarrollo de estrategias de ARA.

Palabras clave: aprendizaje autorregulado, modelo autorregulación, oralidad, emociones, segunda lengua, adolescencia.

Buenas prácticas y experiencias exitosas en el aprendizaje de lenguas extranjeras

AUDITORIO ENRIQUE VALDES

09:30-10:00h

Hernán Pereira Palomo – UAP
Michel Riquelme Sanderson – UAP

Creación de material para enseñanza de inglés a estudiantes universitarios con pertinencia local y profesional.

La producción de material educativo para que estudiantes de pre grado desarrollen competencias profesionales y lingüísticas en inglés con pertinencia local es escasa en el ámbito universitario, especialmente en contextos territoriales como es la región de Tarapacá. Actualmente, la Universidad Arturo Prat ofrece el Programa de Inglés Institucional, el cual brinda cursos de inglés para 25 carreras en variadas áreas del conocimiento. Sin embargo, la casa de estudios posee pocos recursos didácticos en enseñanza de un segundo idioma para satisfacer las necesidades de las carreras, lo cual es crítico, puesto que la utilización de material auténtico y localizado (Kumaravadivelu, 2013) puede promover un aprendizaje más significativo de acuerdo a las realidades contextuales de sus estudiantes e instituciones educativas. Se identifica así la necesidad de contar con material didáctico para esta realidad universitaria.

Esta presentación da cuenta del proceso de la creación de un libro y página web para enseñanza de inglés a estudiantes de pre grado universitario con pertinencia profesional, regional y local. A fin de conocer la necesidad de este material, se realiza un trabajo a partir de las opiniones, perspectivas y aportes de direcciones de carreras y estudiantes de las siete facultades de la institución. En particular, se presentan las etapas que ha incluido el proyecto: a) grupos focales, entrevistas y cuestionarios, b) proceso de revisión textos enseñanza de inglés, c) análisis y desafíos, y d) y la creación de maqueta libro y página web.

Con esta propuesta y las proyecciones, se apunta a que el aprendizaje del inglés sea más significativo en los estudiantes a través de un enfoque comunicativo que les permita desarrollar y aplicar el idioma a través de tareas y proyectos (Ellis et al., 2019; Larsen-Freeman & Anderson, 2013) con temas auténticos y pertinentes a la región.

Buenas prácticas y experiencias exitosas en el aprendizaje de lenguas extranjeras

AUDITORIO ENRIQUE VALDES

10:00 - 10:30h

Roxanna Correa Pérez – UCSC

Uso de podcast para proveer feedback oral en tareas de escritura en inglés a estudiantes secundarios

El feedback es considerado como un aspecto fundamental en el proceso de aprendizaje y evaluación tanto de la lengua materna (L1) como de una segunda lengua (L2). En particular, el feedback otorgado en tareas de escritura ha sido el foco de diversas investigaciones (Bitchener & Ferris 2012; Christiansen and Bloch 2016; Hyland 2010; Sommers 2013). Hyland (2010) y Sommers (2013) hacen notar que los estudiantes consideran la acción de proveer feedback como una manera de recibir atención individualizada y de establecer una comunicación de largo plazo con el profesor. En la formación escolar en Chile, es frecuente utilizar la escritura como un medio para la evaluación de contenidos (Tapia, Arancibia, Correa 2016). Sin embargo, son menos usuales las tareas en las que los estudiantes desarrollan escritos con intenciones comunicativas y enfoque de proceso. Una de las razones que esgrimen los profesores, es la dificultad que encierra la evaluación de grandes volúmenes de textos. Este estudio propone una manera de desarrollar las habilidades de escritura mediante la entrega de feedback oral a través de una herramienta como el podcast. El objetivo de esta presentación es compartir las percepciones de estudiantes y profesores al uso de esta herramienta. Se enmarca en un paradigma cualitativo y con un diseño de investigación acción. Los participantes son 60 estudiantes secundarios y 2 profesoras de inglés. Los materiales de la investigación se recogieron durante el proceso de escritura de una reseña de una película en inglés y el feedback otorgado a 2 borradores consecutivos. Con relación a las percepciones de los estudiantes los resultados indican que este tipo de feedback es considerado más personalizado, ya que “sienten” como si estuvieran “hablando” con el profesor. Los profesores mencionaron que sus comentarios se enfocaron en los aspectos positivos del texto y pusieron atención al tono del comentario.

Buenas prácticas y experiencias exitosas en el aprendizaje de lenguas extranjeras

AUDITORIO ENRIQUE VALDES

10:30 - 11:00h

Andrea Cocio Seguel – UCT

Michelle Tardonés – UCT

“Interés por la docencia de estudiantes de primer año de Pedagogía en inglés: ¿Cómo aportan los fondos de conocimiento e identidad a la formación inicial docente?”

En Chile, contar con profesores de alta calidad es un desafío de primera necesidad, ya que la evidencia ha demostrado que, a nivel de escuela es el predictor más importante del desempeño estudiantil (Darling-Hamond, 2010). A este respecto, el Informe PISA del 2015 muestra que los sistemas educativos más eficientes tienden a hacer énfasis en una política docente integral se enfoca en atraer a la profesión docente a hombres y mujeres talentosos, de excelencia, igualitaria e inclusiva (OCDE ,2018). Es así como en Chile, se han incorporado recomendaciones y criterios tendientes a promover el interés y el ingreso de mejores candidatos a las carreras de pedagogía del país (Montero & Fernández, 2022). Si bien estas recomendaciones establecen nuevas exigencias que se incorporan a través de la Ley 20.903, existen escasos estudios cualitativos que consideren los fondos de conocimiento e identidad como oportunidades a la formación de profesores, en el marco del desarrollo de competencias docentes y de identidad del profesorado (Galaz, 2011). De este modo y bajo el enfoque del modelo teórico de los Fondos de Conocimiento e Identidad (Esteban-Guitart y Moll, 2014) es que planteamos la necesidad de identificar y relevar los repertorios discursivos de los estudiantes de primer año de pedagogía en inglés en el desarrollo personal y profesional como futuros profesores. El estudio corresponde a una investigación descriptiva de corte cualitativo, desarrollada en el marco de la Teoría fundamentada y basada en la construcción de códigos y categorías a partir del análisis del corpus de narrativas autobiográficas de estudiantes de primer año de Ped. en inglés. Los resultados revelan que el enfoque de los FCI permite reconocer los espacios, contextos y constructos que los (as) estudiantes tienen de su propia identidad y posicionamiento como futuros docentes de inglés.

Enseñanza, aprendizaje y adquisición de un segundo idioma

SALA WIDE II

09:30-10:00h

Elena Llanquileo – Ulagos
Soledad Sandoval – Ulagos
Victor Peña – Ulagos

Nivel y percepciones sobre el desarrollo de habilidades lingüísticas en una lengua extranjera de estudiantes de Pedagogía Media en Inglés de último año en modalidad virtual en tiempos de COVID-19

El impacto de la pandemia COVID-19 se ha transformado en un objeto de estudio relevante en el contexto de aprendizaje de una L2 en especial en la formación inicial docente. En este escenario, esta presentación da cuenta de un estudio que describe el nivel y percepción sobre el desarrollo de habilidades lingüísticas de una muestra de 12 estudiantes de Pedagogía Media en Inglés de último año en modalidad virtual. A partir de un paradigma cualitativo, se analizaron los resultados obtenidos en la prueba APTIS y la aplicación de un cuestionario a través de la plataforma Google Forms. Los resultados indican que las habilidades más desarrolladas fueron las de producción en la L2; sin embargo, la percepción de las y los estudiantes es que las habilidades receptivas fueron las más desarrolladas. Estos resultados podrían estar directamente relacionados a las actividades curriculares cursando durante el semestre académico y el foco puesto en ellas considerando la actual situación de pandemia.

Enseñanza, aprendizaje y adquisición de un segundo idioma

SALA WIDE II

10:00 - 10:30h

Victor Prades – USACH
Ricardo Ubeda – USACH
Ana Maria Franquesa – USACH

Competencias Lingüística Y Narrativa en Estudiantes Avanzados de L2 en un Programa de Formación Inicial Docente

El progreso en la adquisición del idioma inglés como lengua extranjera en la trayectoria académica seguida por el estudiantado de pedagogía en inglés se identifica como un aspecto crítico, dado que un tiempo acotado y definido se espera que, hacia el final del programa de estudios, estos aprendices se conviertan en usuarios avanzados del inglés (C1, Marco Común Europeo de referencia para las lenguas). El logro de este nivel habilita a este estudiantado para enseñar lengua inglesa en el sistema escolar, en coherencia con los Estándares Orientadores para carreras de Pedagogía en Inglés del Ministerio de Educación (CPEIP). En este sentido, se hace relevante caracterizar, no solamente el nivel de logro en los sistemas fonológico, morfosintáctico y pragmático del idioma inglés, sino que además la capacidad de uso del idioma en contextos sociales situados a nivel avanzado. Con el fin de realizar esta caracterización, se llevó a cabo un estudio empírico observacional cuantitativo-descriptivo, orientado a examinar los niveles de competencia respecto a la producción narrativa oral de L2, contrastando estos indicadores con el nivel de competencia lingüística medida a través de pruebas estandarizadas (Oxford QPT) en el contexto de un programa de formación inicial docente de pedagogía en Inglés.

Los resultados sugieren que la naturaleza de las actividades y las condiciones presentadas en las pruebas estandarizadas podrían desfavorecer el desempeño narrativo de los aprendices de ILE, revelando que existe un grado de divergencia en el nivel de competencia al producir narrativas orales en L2. En esta ponencia se mostrarán los resultados y sus posibles implicancias.

Enseñanza, aprendizaje y adquisición de un segundo idioma

SALA WIDE II

10:30 - 11:00h

Roxana Orrego – USACH

Manuel Rubio – USACH

Ricardo Ubeda –USACH

Trayectoria histórica de la formación inicial de profesores de inglés 1960-2019: el discurso de los académicos

Los orígenes de los programas de Pedagogía en inglés en Chile han sido escasamente investigados, salvo en estudios conducidos por Vivanco (2012, 2016), Araneda, O. et al. (2013). Si bien estos trabajos establecen una cronología orientada al desarrollo de esta carrera en Chile, no existen suficientes estudios cualitativos que consideren los relatos de profesores formadores de profesores de inglés en esta área específica. Este estudio reconstruye la trayectoria de la formación inicial de docentes de inglés en Chile, a partir de entrevistas realizadas a 25 académicos formadores de profesores de inglés. Los resultados fueron analizados, considerando tres períodos históricos: 1960-1973, 1973-1990 y 1990-2019. Los resultados, discutidos en relación al contexto político y universitario, revelan que estos programas formativos han evolucionado en un contexto sociopolítico, generando una serie de tensiones con un fuerte impacto en dichos procesos formativos. El estudio concluye con el planteamiento de una serie de preguntas orientadas a reflexionar sobre el estado actual de dichos programas en Chile. Palabras claves: “formación inicial docente”, “pedagogía en inglés”, “historia de la educación en Chile”.

Día Dos: Bloque 2

JUEVES 17

Innovación curricular en la formación de profesoras y profesores de idioma extranjero
SALA WIDE I 14:00h
—
Innovación curricular en la formación de profesoras y profesores de idioma extranjero
SALA WIDE I 14:30h
Claudia Rodríguez – UBO & UCM Carmen Gloria Kanelos – UBO & UCM Alejandro Ayala – UBO & UCM
<i>Evaluación de las habilidades de pensamiento crítico en profesores de inglés en formación mediante escritura académica.</i> Uno de los sectores más afectados por la pandemia producto del COVID-19 ha sido sin duda el de la educación; establecimientos de todo el país debieron cerrar sus puertas y la modalidad de clases en línea se instauró como única opción viable de continuar con los procesos de aprendizaje dentro de las comunidades educativas. Ante este escenario, los estudiantes universitarios vieron afectadas sus actividades académicas; lo que en muchos casos significó aplazar hitos fundamentales para su desarrollo como futuros profesionales. Es en este contexto en que nace la inquietud investigativa del presente trabajo, el que tiene como finalidad abordar y evidenciar cómo la modalidad de clases online ha afectado el desarrollo de habilidades de pensamiento crítico en profesores de inglés en formación en nuestro país, y qué estrategias se pueden abordar en el aula para el desarrollo de dichas habilidades. El estudio -aun en curso- utiliza un enfoque mixto de tipo descriptivo, y contempla la participación de 36 estudiantes de tercer año de la

carrera de Pedagogía en Inglés de una universidad en la región centro-sur de Chile. Se ha elaborado y aplicado un primer instrumento que da cuenta del estado del arte de los participantes en cuanto a sus habilidades de razonamiento crítico en L2, el que ha sido evaluado con una rúbrica que contempla aspectos de competencia lingüística y habilidades de pensamiento superior. Posteriormente, los estudiantes recibirán instrucción formal en argumentación, análisis, solución de problemas y evaluación, con el fin de estimular la reflexión a través de actividades dentro de una de sus asignaturas disciplinares, para finalmente aplicar un segundo instrumento que pueda evidenciar los avances que se espera puedan alcanzar luego de la intervención.

Innovación curricular en la formación de profesoras y profesores de idioma extranjero

SALA WIDE I
15:00h

Lucía Ubilla Rosales
Andrea Cocio Seguel
Olusiji Lasekan – UCT

Pedagogical Reflection to strengthen the curriculum among Pre-Service English Teachers

Reflecting is an essential part of professional practice (Schön, 1983), of learning (Kolb, 1984), and a means for metacognitive development (Vos, 2001). According to Perrenaud (2004), reflection facilitates the creation of meaning, fostering an attitude of search and questioning, and recognizing the complexity and uncertainty of interactions and their consequences. However, to develop a reflective posture, it is necessary to form a habit, that is, to acquire reflective schemes that can be developed and adjusted according to the situations experienced by the professional. Teachers face complex pedagogical situations that sometimes demotivate them, as is the case of beginning teachers who, in their job placement stage, face an institutional reality that contradicts, in several aspects, what they learned in initial training (Esteve, 2006). This underlines the importance of developing reflective ability in future teachers, so that what they did not learn in the training institution, can be acquired because of learning in practice (Chacón, 2006). Therefore, reflective teachers should be trained, and then they can become professionals capable of questioning themselves, learning from experience, improving, and innovating in their professional actions. This presentation reports an exploratory study regarding attitude towards pedagogical reflection among

a group of pre-service English teachers. The population of the study was 88 pre-service English pedagogy students and the study used a quantitative methodology. A validated questionnaire was used to gather the data and treat it statistically. The results show that all participants had a favourable attitude toward the reflective practice, though there are significant differences among each group of participants. It is concluded that attitude towards reflection increases as students gain sufficient experience and knowledge conducting pedagogical reflection practices. Therefore, it is crucial to teach pedagogy students how to conduct reflective practice by providing them with professional teaching experiences from the beginning of the program.

Innovación curricular en la formación de profesoras y profesores de idioma extranjero

SALA WIDE I
16:00h

Katterine Pavez Bravo – UA
Pamela Pino – UA
Francisco Toro – UA
Candy Olivares – UA

Prácticas pedagógicas y recursos didácticos utilizados en la asignatura de Inglés durante la modalidad en línea en establecimientos educacionales de Atacama

En los dos últimos años la Educación en el mundo se ha visto forzada a reinventarse a toda marcha, este cambio no es ajeno a lo que ocurre en educación en nuestro país y en el mundo. Estos cambios han considerado muchas aristas; la reinención docente, la adaptabilidad de profesores y estudiantes, capacitación continua, apropiación del uso de los distintos recursos didácticos entre otros. De acuerdo a las experiencias vividas en los distintos ciclos de enseñanza en la asignatura de inglés, se enfocó en conocer las estrategias metodológicas y recursos didácticos utilizados con mayor frecuencia en esta nueva modalidad de trabajo, el impacto que ellos vislumbraron en los estudiantes bajo esta modalidad de enseñanza, que destrezas y habilidades se han desarrollado y fortalecido bajo este formato de trabajo en los establecimientos educacionales de Copiapó. La metodología de trabajo es analítica descriptiva y tiene como objetivo describir las prácticas docentes de inglés en establecimientos públicos de la comuna de Copiapó.

Este artículo persigue hacer un estudio diagnóstico de la realidad que han vivido los

docentes de inglés de distintos establecimientos educacionales de la región de Atacama, con el fin de conocer las distintas realidades existentes en el medio, compartir y socializar esta información con los colegas para enriquecer las prácticas pedagógicas e impactando en las distintas realidades escolares que tienen los docentes en nuestra región.

Buenas prácticas y experiencias exitosas en el aprendizaje de lenguas extranjeras

AUDITORIO ENRIQUE VALDES

14:00h

Mónica Campos UCT
Lucia Ubilla UCT
Pamela Saavedra UCT

EFL Students Perceptions Towards Peer Feedback in the writing process integrating ICT resources.

Feedback is critical to stimulating and strengthening learning second language writing (Hyland & Hyland, 2006). This is a fundamental element in language learning, but it can also enhance minimal or deep learning. According to Hattie & Timperley (2007) feedback is information an agent gives about some aspects of a learner's task performance. According to Cinar & Erdost (2015) the teacher is not the only source of feedback; students can provide feedback to each other. Likewise, Man-Kit Lee (2015) establishes that peer feedback is one of the main constituents at the reviewing and revising stages in the writing process. Simultaneously a range of factors can impact the peer feedback process, such as first or second language, peers' language proficiency, gender, the language of the reviewer, learner's motives, and shared cultural background (Allen & Katayama, 2016). Moreover, peer feedback gives students the chance to enhance learning in a helpful context and involves the students in a significant interchange (Farrah, 2012). This presentation aims to show students' perceptions towards peer feedback within the context of the writing process approach integrating ICT resources. The sample included 82 students of a pre-service EFL teachers English program. Data were collected through a validated questionnaire, and a focus group. The methodology was a small scale mixed-method research qualitative and quantitative. The findings of the study suggest that it may be better for teachers to provide feedback on grammar and content, while peers provide feedback on

organization and academic style. Additionally, ICT resources were highly valued by the students.

AUDITORIO ENRIQUE VALDES

14:30h

Marcia Adams – Universidad de Los Lagos

Irene Ibacache – Universidad de Los Lagos

Literature into action two experiences to enhance pre-service teaching training abilities

Esta experiencia pedagógica de la línea de literatura de la carrera de Pedagogía en Inglés de la Universidad de los Lagos, tuvo como objetivo transitar desde un programa por objetivos a un nuevo plan de estudios basado en competencias. Las académicas de dos asignaturas trabajaron bajo un enfoque integrado; el cultural, el lingüístico y el de crecimiento personal (Carter & Long, 1991), con foco en el soneto Shakespeariano y en las actividades de cuenta cuentos. La metodología de trabajo se centró en la negociación de los modelos de la enseñanza de la literatura, a través de un proceso de análisis teórico que culminó con una actividad práctica, creativa y de enriquecimiento profesional. Fue así como los resultados se evaluaron en una actividad llamada “Recital artístico y literario” donde los profesores en formación de las asignaturas de “Literatura infantil y Juvenil” y “Literatura Inglesa del Renacimiento y Restauración” del tercer y quinto semestres respectivamente, demostraron haber adquirido y desarrollado los tres tipos de saberes; conceptuales, procedimentales y actitudinales al ser capaces de identificar los propósitos del estudio de la literatura y formas didácticas de utilizarlos en su futura labor docente. En conclusión, esta muestra, y las diversas manifestaciones artísticas individuales y grupales, no solo fortaleció sus conocimientos literarios y habilidades pedagógicas sino que también el trabajo colaborativo y estético que la literatura generó en el estudiantado.

AUDITORIO ENRIQUE VALDES

15:00 hrs

Claudia Saldia
Universidad de Los Lagos

Lengua materna en ULagos: Abordaje de la competencia comunicación en estudiantes iniciales de carreras de pregrado, Campus Osorno.

Desde el año 2018 con la implementación de los rediseños curriculares en la Universidad de Los Lagos, se comenzó a dictar 2 asignaturas asociadas al desarrollo de la competencia genérica Comunicación la cual se define como “Comunicar pensamientos, saberes y sentimientos, adecuándose a diversos contextos comunicativos, utilizando e interpretando el lenguaje oral, escrito y corporal, y gestionando el conocimiento e interacción comunicativa a través de las tecnologías de la información y comunicación para desenvolverse en la vida académica y profesional”. De estas actividades curriculares, Comunicación 1 se dicta a todas las carreras profesionales con y sin licenciatura, y técnicas de la institución. En el caso de las carreras profesionales del Campus Osorno se dicta en 21 carreras, concentrándose en el desarrollo de las habilidades de escritura y lectura académica del estudiantado. La ponencia se concentrará en un análisis de la experiencia pedagógica y resultados obtenidos en las cohortes 2021 y 2022, considerando, para ello, las complejidades y diferencias que han existido en la modalidad de implementación virtual, asociada a pandemia COVID, y el regreso a la presencialidad durante el presente año.

AUDITORIO ENRIQUE VALDES

15:30 hrs

Lucia Ramos-Universidad Católica del Norte
Michel Riquelme-Universidad Católica del Norte
Marcela Quintana - Universidad Católica del Norte

Percepción hacia las tareas evaluativas en la clase de inglés.

Las evaluaciones son una fuente de información que permiten a los profesores conocer y mejorar el desempeño lingüístico y académico de estudiantes (Brown & Priyanvada, 2019; Butt, 2010; Jones, 2010; Katz, 2014). Sin embargo, docentes muchas veces ignoran lo que sus estudiantes piensan de sus tareas evaluativas (quizzes, proyectos, presentaciones, pruebas) por lo que es importante poner atención a sus percepciones,

ya que estas impactarían su desempeño, especialmente, cuando las tareas evaluativas no responden a temas de diversidad o contextos de estudiantes. Las percepciones, de hecho, son determinantes para promover la motivación de estudiantes (Alkharusi 2016; Brown, 2011; Dorman et al., 2006; Hirschfeld & Brown, 2009) y mejorar el proceso de aprendizaje (Bachman & Palmer, 2010).

La siguiente presentación tiene como objetivo compartir los resultados de un estudio de tipo cuantitativo, de diseño no experimental y de corte transversal, y el instrumento utilizado, el cual tuvo como propósito conocer las percepciones de 1.053 estudiantes de cuarto medio sobre las tareas evaluativas en la asignatura de inglés. Los datos fueron recolectados a través del Inventario de Percepciones hacia las Tareas Evaluativas (Dorman y Knightley, 2006), el cual fue traducido al español y adaptado para ser aplicado en la asignatura de inglés. Este instrumento se creó considerando la literatura en los principios de la evaluación (Cavanagh et al., 2005; McMillan & Workman, 1998; Stiggins y Chappuis, 2005), el cual se enfocó en seis temas: congruencia con el aprendizaje planificado, autenticidad, consulta a los estudiantes, transparencia y diversidad.

Los resultados revelaron que los estudiantes, independiente del sexo poseen percepciones positivas hacia las tareas evaluativas en la asignatura de inglés en todas las subescalas del instrumento, especialmente en los aspectos diversidad y consulta a los estudiantes. Los resultados sugieren continuar explorando este tema considerando otras variables. Se presentan también implicancias para otros estudios y profesores.

AUDITORIO ENRIQUE VALDES

16:00 hrs

Viviana Rojas
Universidad Católica de Temuco

Mediación tecnológica en escritura en L2: Uso de Grammarly para apoyar el proceso de escritura

El uso de correctores de escritura ha surgido producto de la evolución de las tecnologías con nuevas formas de gestionar la información de manera eficiente y eficaz. La práctica docente y los resultados de los estudiantes evidencian que la mediación tecnológica si bien es un aporte, requiere de acompañamiento docente para lograr su efectividad. El presente estudio tiene como objetivo revisar los problemas de escritura detectados por Grammarly, sus ventajas y desventajas desde la percepción de estudiantes de educación superior.

En este contexto, se analizó un corpus de textos escritos con sus correspondientes reportes de Grammarly para así determinar los problemas de escritura detectados por la herramienta tecnológica correspondientes a las categorías de claridad, corrección,

compromiso y provisión o entrega. En base a esta información se elaboraron sesiones de retroalimentación focalizadas y luego se aplicó una encuesta que constata las percepciones de los estudiantes sobre el corrector de escritura.

Los resultados evidencian elementos a considerar en la enseñanza de la escritura en L2. El uso de correctores de escritura debe estar contemplado en el proceso de escritura de modo que la mediación docente y tecnológica se complementen lo que se traduce en una mejor comprensión de la retroalimentación y por ende el fortalecimiento de la producción escrita en L2.

Interculturalidad, multiculturalidad y descolonización

SALA WIDE II

14:00h

Moisés Llopis Alarcón - Universidad de Chile

Caracterización del alumnado de catalán como lengua adicional en Chile

La ponencia tiene como objetivo establecer las características que definen el perfil de los estudiantes de catalán como lengua adicional en las dos universidades chilenas (Pontificia Universidad Católica de Chile y Universidad de Chile) donde se imparten asignaturas de lengua, literatura y cultura catalanas entre los años académicos 2015 y 2022. El estudio, basado en la realización de una encuesta, analiza cuatro variables de los estudiantes: sociodemográficas, académicas, lingüísticas y de grado de contacto con la lengua y la sociedad catalanas. Los resultados obtenidos corroboran en parte los estudios precedentes sobre el tema, ya que dejan entrever algunos aspectos específicos de la realidad chilena.

Interculturalidad, multiculturalidad y descolonización

SALA WIDE II

14:30h

María E. Pilar Franco Torrejón – UDA

Transversalidad en la enseñanza-aprendizaje del Idioma inglés en la Universidad de Atacama – Realidad, Retos y Desafíos

En consideración del contexto internacional, nacional y regional, la importante puesta en marcha de faenas mineras internacionales, el desarrollo de la exportación agrícola de uvas de mesa y el naciente turismo costero en la región de Atacama en tiempos del boom minero a partir del año 2006 en adelante, exige que las competencias requeridas del profesional titulado de la Universidad de Atacama incluyan el manejo eficaz del idioma inglés. Habiendo visualizado dicho contexto, la Institución aborda el desafío de desarrollar una comunidad educativa formada por estudiantes y académicos con capacidad de comunicación en idioma inglés. Para tal propósito, el Modelo Educativo UDA consideró y describió la capacidad de comunicación en un segundo idioma como una de las competencias genéricas, sello universitario que todo estudiante debe desarrollar en su proceso formativo. Para ello este estudio se sustenta teóricamente en los fundamentos de Hymes (1985), Canale & Swaim (1997), Sanhueza & Burdiles (2012), Alday & Romero (2016), Freire (2016) entre otros. Metodológicamente, la recolección de datos ocurrió a través del estudio de campo, a través de la observación del proceso formativo del idioma inglés, estudio de tipo no experimental y transaccional. Los resultados de este estudio validaron la idea de creación de un centro de idiomas para transversalizar la enseñanza-aprendizaje del idioma inglés en las carreras profesionales y técnicas de la Universidad de Atacama.

Interculturalidad, multiculturalidad y descolonización

SALA WIDE II

15:00h

Mackarena Kartsevski – PUCV

Stephanie Díaz -Galaz – PUCV

¿Cómo te cambia el bilingüismo?: Relación entre los niveles de competencia y el control inhibitorio en bilingües chilenos español-inglés

Se ha propuesto que el cerebro humano se adapta al estatus bilingües, activando diferentes patrones neuronales para procesar el lenguaje (Pliatsikas 2019). Una de las causas de esta adaptación se debería al alto uso del control inhibitorio, definido como una función ejecutiva que permite suprimir información distractora para concentrarse en una tarea (Diamond, 2002). Ya que los bilingües deben inhibir constantemente una lengua para poder comunicarse, el control inhibitorio estaría más desarrollado (Bialystok, 2017). Esta hipótesis ha sido corroborada en numerosos estudios de comportamiento, donde los bilingües, con un nivel avanzado de L2 son más rápidos, cometen menos errores y tienen una mayor tasa de aciertos tanto en tareas lingüísticas como no lingüísticas (Tse & Altarriba, 2015).

Esta adaptación ha sido estudiada principalmente en bilingües europeos, asiáticos y estadounidenses, que han adquirido la L2 a temprana edad, en contexto de inmersión, la usan a diario y su nivel es avanzado. Por lo tanto, aún se desconoce si esta adaptación también aplica a bilingües chilenos, con otras características. En nuestro país, los bilingües han adquirido el inglés como L2 de manera tardía en contexto de enseñanza, por lo que los niveles varían y no la usan frecuentemente.

Por estas razones, esta investigación está interesada en determinar si la adaptación se puede encontrar en bilingües chilenos español-inglés, y más específicamente, si se puede encontrar en bilingües con diferentes niveles de competencia de la L2.

Los participantes son estudiantes chilenos de un programa de pedagogía en inglés. Los instrumentos consisten en un cuestionario de perfil lingüístico, un cuestionario de nivel socioeconómico y una batería de 13 tareas de control inhibitorio, tanto lingüísticas, que abordan tanto procesos de comprensión como de producción, como no lingüísticas. Este es un estudio en curso y se presentarán los resultados preliminares de un experimento piloto.

Esta investigación pretende contribuir a ampliar el enfoque con el que se promueve la enseñanza del inglés en Chile. Concretamente, aportará evidencias para difundir la adquisición del inglés como una actividad que promueve cambios cognitivos positivos y que aumenta el bienestar de nuestro cerebro, y por tanto, de nuestra calidad de vida.

Interculturalidad, multiculturalidad y descolonización

SALA WIDE II

15:30h

Carla Menares Arancibia – PUCV

Carolina Bernales Pardo – PUCV

Transferencia interlingüística en el aprendizaje de una L3

La enseñanza de idiomas en Chile se basa en los principios de adquisición de segundas lenguas (Ministerio de Educación, 2019), los que no permiten explicar en profundidad las características de la adquisición de un tercer idioma (Puig-Mayenco, González-Alonso y Rothman, 2020). Ejemplo de esto es la dificultad al determinar si la L1 o la L2 es la fuente de transferencia durante el aprendizaje de una L3. La relevancia de comprender este fenómeno es que la transferencia tiene un rol crucial al facilitar o dificultar la adquisición (Westergaard, 2017). Concretamente, este estudio buscó examinar la fuente de transferencia interlingüística durante el procesamiento de oraciones simples afirmativas en etapas iniciales de adquisición de alemán L3. Dos grupos experimentales de bilingües en español L1/L2 e inglés L1/L2 completaron tres sesiones de instrucción en los aspectos morfosintácticos básicos del alemán. Al término de la tercera sesión, los participantes evaluaron la gramaticalidad de oraciones simples afirmativas en alemán iniciadas con sintagma adverbial mientras se registraban sus movimientos oculares para determinar si la transferencia se realizó desde la L1 por su status cognitivo (Hermas, 2010), desde la L2 por las similitudes metacognitivas con la L3 (Bardel y Sánchez, 2017) o desde el idioma tipológicamente más próximo (Rothman, 2011). Los resultados indican que la transferencia durante el aprendizaje de L3 ab initio se realizó principalmente desde la lengua de mayor cercanía tipológica, lo que concuerda con los planteamientos de Rothman (2011). Estos hallazgos pueden contribuir desde la psicolingüística a un campo de estudio que informe estrategias o recomendaciones desde el análisis de la adquisición de L3 en el contexto local con miras a desarrollar mejoras para los aprendientes de L3 en Chile. Este es un primer paso para comenzar a abordar potenciales desafíos del aula multilingüe, un lugar común entre lenguas extranjeras y lenguas originarias.

Interculturalidad, multiculturalidad y descolonización

SALA WIDE II

16:00h

Julio Silva – PUCV
Gloria Toledo – PUCV
Francisco Quilodrán – PUCV

Mecanismos de coherencia en la producción escrita de funciones comunicativas en español como lengua adicional de escolares secundarios haitianos

Este trabajo presenta una descripción del uso de mecanismos de coherencia en la expresión escrita en español como lengua adicional, de cuatro funciones comunicativas, entre escolares haitianos de III y IV año de enseñanza media. Se trata de un estudio de carácter exploratorio y descriptivo basado en el análisis cualitativo de muestras de lengua escrita. Este estudio se orienta desde la función a la forma, pues su objetivo es determinar con qué recursos los estudiantes realizan de forma, más o menos coherente, funciones de alta frecuencia en la escuela. El análisis consistió en segmentar los textos de los informantes e identificar la naturaleza de las relaciones de coherencia que se establecen entre ellos primitivos cognitivos (Sanders y Spooren, 2009 y Sanders et al. 2018). Los resultados en general muestran el fuerte predominio de la coherencia relacional aditiva y un acentuado uso de la conjunción para establecer las relaciones de coherencia.

Día Tres: Bloque 1

VIERNES 18

Idioma extranjero para propósitos específicos y propósitos académicos

SALA WIDE I

9:30 - 10:00 hrs.

Katharina Glas – USACH

Miguel Farias – PUCV

Marcel Doner

Acercándonos a la dimensión verde de los textos escolares en enseñanza del inglés

La educación medioambiental de profesores de inglés involucra conocimientos, actitudes y comportamientos necesarios para enfrentar los desafíos de la crisis ambiental por la que atraviesa el planeta (Goulah, 2015). Considerando el libro de texto como uno de los principales organizadores y soporte de la labor docente, en esta ponencia presentamos una investigación exploratoria de criterios y temas a abordar en la evaluación de textos con respecto a su potencial aporte en la educación o literacidad crítica medioambiental (Deetjen y Ludwig, 2021). Se presenta un marco referencial sobre evaluación de textos de enseñanza de inglés, con especial énfasis en el diálogo entre el tema medioambiental y su pertinencia cultural e intercultural, y una crítica a las prácticas coloniales extractivas en algunos materiales para la enseñanza del inglés (Al-Jamal y Al- Omari, 2014; Haig, s.f.; Jacobs y Goatly, 2000; Goulah y Katunich, 2020; Stibbe, 2004, Xiong, 2014; Zahoor y Janjua, 2020). Por medio de una metodología cualitativa y exploratoria se esboza una lista de criterios aplicables al análisis temático de textos para la enseñanza del inglés. Este análisis se ejemplificará en la evaluación de algunos textos usados en Enseñanza Media. Se entregan recomendaciones para la evaluación y selección de textos de inglés en cuanto a su aporte a la educación medioambiental situada en el Sur Global.

Idioma extranjero para propósitos específicos y propósitos académicos

SALA WIDE I

10:00 - 10:30 hrs.

Irene Ibacache Calderón – Ulagos

Uso de figuras literarias y recursos retóricos como herramienta de mejoramiento de la escritura de discurso político y social contextualizado

Esta experiencia pedagógica se enmarca en la actividad curricular llamada “Lengua y discurso político y social” de séptimo semestre de la carrera de Pedagogía en Inglés de la Universidad de los Lagos. Específicamente se intenta aportar al perfil de egreso robusteciendo elementos lingüísticos y de estrategias que le permitan abordar componentes argumentativos del discurso político y social. Los tres resultados de aprendizaje de esta actividad curricular apuntan a analizar, evaluar y adaptar discursos políticos y a utilizar figuras literarias y recursos retóricos en un discurso argumentativo, las que son analizadas y caracterizadas desde Aristóteles. La secuencia didáctica incluye una serie de temáticas controversiales que fomentan la discusión en el aula y que promueven el desarrollo del pensamiento crítico, seguido de la realización de pequeñas investigaciones contextualizadas desde los 17 objetivos de las Naciones Unidas para la sustentabilidad aplicadas al contexto universitario. Dichas investigaciones se presentan en forma oral utilizando el formato de póster científico para culminar con la escritura de un ensayo argumentativo dirigido a los responsables de realizar los cambios, tal como lo plantea Wodak (2009a), en su enfoque de argumentación y razonamiento que llevan a una acción. En el análisis de los 37 ensayos, se realizó con el análisis de contenido y los resultados muestran que la producción de éste género discursivo está lleno de ejemplos de figuras literarias y recursos retóricos. Finalmente, la producción discursiva de ensayos argumentativos se vio enriquecida con estas herramientas y las habilidades desarrolladas en esta asignatura, son apropiadas para el fortalecer la escritura académica de los profesores en formación.

Idioma extranjero para propósitos específicos y propósitos académicos

SALA WIDE I

10:30 - 11:00H

Belén Alexandra Ibaceta Fuenzalida – PUCV

El efecto de la instrucción metalingüística en el procesamiento y comprensión de oraciones complejas de aprendientes de inglés como lengua extranjera

En el área del procesamiento sintáctico, se ha encontrado evidencia de que las oraciones complejas que incluyen cláusulas subordinadas relativas con estructura interna de objeto son más difíciles de procesar y comprender que aquellas con una estructura interna de sujeto (Gordon, Hendrick y Johnson, 2004; Traxler, Morris y Seely, 2002; Staub, 2010). Las fuentes de esta dificultad para hablantes de inglés como L1 han sido asociadas a variables como la memoria de trabajo (Gibson, 2000) y la frecuencia de uso (Hale, 2001; Levy, 2008). Sin embargo, en el contexto de inglés como L2 esta problemática ha sido poco estudiada empíricamente con métodos offline y online, sobre todo desde el español como L1. El objetivo del presente estudio fue determinar el efecto de la instrucción metalingüística en el procesamiento sintáctico de oraciones complejas de estudiantes de pedagogía en inglés con distintos niveles de dominio. Para conocer este efecto, se realizaron pruebas previas y posteriores a un módulo de instrucción enfocado en las estructuras observadas. En ellas, los participantes debían determinar la gramaticalidad de una serie de oraciones complejas y responder breves preguntas de comprensión. Además, para identificar áreas críticas en el procesamiento y comprensión de este tipo de oraciones, los estudiantes participaron en la lectura de oraciones complejas mientras se registraban sus movimientos oculares. Por un lado, los resultados indican que la instrucción metalingüística generó un efecto positivo solo para aquellos estudiantes con mayor nivel de proficiencia. Por otro lado, se identificaron mayores tiempos de lectura asociados al verbo de la cláusula subordinada relativa y mayores regresiones hacia el sustantivo de esta misma, dando soporte tanto a la Dependency Locality Theory (Gibson, 2000) como a la Expectation - Surprisal Theory (Hale, 2001; Levy, 2008). Se discuten las implicancias para el diseño curricular del programa de pedagogía en inglés en el cual esta investigación se encuentra inserta.

Idioma extranjero para propósitos específicos y propósitos académicos

SALA WIDE I

11:00 - 11:30 H

Isabel Alvarado Gutierrez – UDEC

Creación de un dispositivo de apoyo al aprendizaje de contenidos gramaticales para la asignatura de Idioma francés 1

Durante el año académico 2021, implementamos un dispositivo de apoyo al aprendizaje de contenidos gramaticales para la asignatura de Idioma francés 1 de la carrera de Traducción/Interpretación en Idiomas Extranjeros de la Universidad de Concepción.

Nuestro dispositivo, disponible para los aprendientes en la plataforma de LMS Canvas, tiene cuatro ejes:

- 1) la relación entre gramática y contexto discursivo/comunicacional (Lightbown y Spada, 2013);
- 2) la importancia de las actividades metalingüísticas para el aprendizaje gramatical (Beacco, 2010);
- 3) el desarrollo de la autonomía (Holec, 1991) mediante la metodología del aula invertida;
- 4) la utilización de recursos variados y atractivos como cápsulas de video, textos y diálogos o formularios con respuestas automatizadas.

En nuestra comunicación, presentaremos:

- 1) los porcentajes, disponibles en las estadísticas de Canvas, del desempeño de los estudiantes en las actividades;
- 2) los porcentajes de audiencia, recopilados mediante las herramientas estadísticas de las plataformas, de las cápsulas y podcast;
- 3) la percepción, analizada con dos encuestas, de la enseñanza gramatical antes y después de la aplicación del dispositivo;
- 3) la relación entre el dispositivo y la metodología en el aula, observada a partir de una bitácora de clases y una tabla de registro de acciones de enseñanza/aprendizaje gramatical.

Mostraremos, a pesar del bajo desempeño de los estudiantes en Canvas, que el dispositivo fue muy valorado por aquellos que lo usaron, y contribuyó a instalar una rutina de reflexión metalingüística en las sesiones de gramática y de producción. Por otra parte, los resultados muestran la difícil adquisición de una autonomía de trabajo por parte del estudiante.

Idioma extranjero para propósitos específicos y propósitos académicos

AUDITORIO ENRIQUE VALDES
9:30 - 10:00H

Dr. Yun Sil Jeon – Coastal Carolina University

Nueva manera de trabajar en la secuencia gramatical para la enseñanza del español como segunda lengua

Todos nosotros, como profesores de Español como Segunda Lengua, tuvimos quejas o al menos interrogantes sobre la secuencia gramatical de los libros de enseñanza de Español en el mercado. Por secuencia gramatical me refiero al orden en que los temas gramaticales se presentan en estos libros. La investigación que encabezó con la colaboración de varios profesores de Coastal Carolina University se inició con el propósito de dar una respuesta a este cuestionamiento.

Para esto contamos con varios corpus de la lengua oral española: C-Or-DIAL, CORLEC, PRESEEA y El Corpus del Español. Este último es un corpus escrito, pero esta investigación lo incorpora para compararlo con los orales en un futuro próximo.

El método final de programación analiza el corpus usando un programa escrito en HTML/Javascript para corpus de la lengua española que utiliza el analizador de texto FreeLing, producido por Lluís Padró y su grupo. Busca la forma de etiquetar las palabras automáticamente con sus partes del discurso. Esto permitirá a los usuarios seleccionar el subgrupo de palabras que determina su frecuencia en el corpus. Este método tiene en cuenta las diferentes situaciones comunicacionales en los que estas producciones orales y escritas ocurren. En el producto final, hay opciones que permiten filtrar los resultados basados en ciertos parámetros específicos a los corpus (por ejemplo, textos relacionados a ciertos temas). Para permitir la verificación de los resultados, también podemos ver los textos que contienen las palabras deseadas.

Este análisis proveerá un mejor entendimiento para la enseñanza de la gramática, ya que la secuencia gramatical propuesta estará basada en la frecuencia de aparición de estas estructuras en los discursos de hablantes nativos.

Idioma extranjero para propósitos específicos y propósitos académicos

AUDITORIO ENRIQUE VALDES
10:00 - 10:30H

Gloria Toledo – PUCV
Julio Silva-Coñocar – PUCV
Francisco Quilodrán – PUCV

Mecanismos de coherencia en la producción escrita de funciones comunicativas en español como lengua adicional de escolares secundarios haitianos

Este trabajo presenta una descripción del uso de mecanismos de coherencia en la expresión escrita en español como lengua adicional, de cuatro funciones comunicativas, entre escolares haitianos de III y IV año de enseñanza media. Se trata de un estudio de carácter exploratorio y descriptivo basado en el análisis cualitativo de muestras de lengua escrita. Este estudio se orienta desde la función a la forma, pues su objetivo es determinar con qué recursos los estudiantes realizan de forma, más o menos coherente, funciones de alta frecuencia en la escuela. El análisis consistió en segmentar los textos de los informantes e identificar la naturaleza de las relaciones de coherencia que se establecen entre ellos primitivos cognitivos (Sanders y Spooren, 2009 y Sanders et al. 2018). Los resultados en general muestran el fuerte predominio de la coherencia relacional aditiva y un acentuado uso de la conjunción para establecer las relaciones de coherencia.

Identidad, enseñanza de idiomas y cambio social

SALA WIDE II

9:30 - 10:00H

Valeska Müller – Universidad de Los Lagos

Eduardo Risco – Universidad de Los Lagos

Representaciones en torno al variacionismo y el registro académico en los programas de estudio de Lengua y Literatura y en futuros/as docentes de lengua castellana

La cuestión sobre qué lengua enseñar a los/as jóvenes chilenos/as en la actualidad requiere una mirada atenta debido a la fuerte presencia de la lengua coloquial en las redes sociales y en los medios masivos de comunicación, sumada a la dificultad que ha conllevado el aprendizaje del registro académico, tanto en lectura como en escritura y oralidad. Esta pregunta tiene que ver con la planificación lingüística, pues se trata de la lengua o registro de lengua que favorecemos en las aulas y trae aparejadas ideologías lingüísticas o valoraciones en torno al lenguaje. Dichas ideologías precisan ser explicitadas en la asignatura de Lengua y Literatura pues inciden en el desarrollo de la conciencia crítica de los/as estudiantes (Zavala y Ramírez, 2021). En este marco, nos propusimos indagar acerca del modo como los programas de estudio de educación media de Lengua y Literatura abordan el variacionismo lingüístico y las diferencias registrales, y las actitudes lingüísticas de los futuros docentes de lengua castellana frente a la lengua que enseñarán. Para esta indagación, se empleó una metodología cualitativa, utilizando como técnica de recolección de datos, en primer lugar, el análisis de contenido que permite analizar la presencia, significado y relaciones entre conceptos a propósito de la variación lingüística y los diferentes registros de habla y, en segundo lugar, una encuesta aplicada a estudiantes de la carrera de Pedagogía en Lengua Castellana y Comunicaciones de la Universidad de Los Lagos. Los hallazgos preliminares muestran la ausencia de contenidos de la sociolingüística variacionista en los programas de estudio de la asignatura y un énfasis especial en el uso del lenguaje académico por medio de un programa electivo denominado “Lectura y escritura especializadas” (MINEDUC, 2020). Con respecto a los/as futuros/as docentes, se aprecia una valoración de la norma estándar y del registro académico.

Identidad, enseñanza de idiomas y cambio social

SALA WIDE II

10:00 – 10:30H

Eduardo Risco – Universidad de Los Lagos

Valeska Müller – Universidad de Los Lagos

Desafíos de los procesos migratorios no hispano parlantes para la enseñanza del Español como Lengua Extranjera en Chile

La inmigración no hispanoparlante en Chile, aunque no se trata de una realidad nueva, se ha hecho más evidente a partir de la llegada masiva de ciudadanos haitianos que, en gran número hablantes bilingües de francés y créole, suponen la instalación de un contexto de diglosia con bilingüismo que plantea numerosos desafíos al diseño de políticas públicas destinadas a acoger y gestionar la inclusión de esta población en el actual contexto nacional y a enfrentar exitosamente la inclusión escolar de sus niños en un futuro muy cercano. Aunque a la fecha se cuenta con una gran disponibilidad de materiales didácticos para la enseñanza de ELE, también es cierto que tales materiales todavía dependen mayoritariamente del Marco Común Europeo de Referencia (MCER) y son elaborados y administrados por el Instituto Cervantes (español), siendo todavía una tarea pendiente la acogida de las orientaciones del MCER en una planificación nacional. Estos y otros desafíos son abordados en este trabajo, el que surge de la experiencia desarrollada en la Universidad de Los Lagos en la inclusión de estos contenidos en la formación de sus profesores de lengua materna.

Identidad, enseñanza de idiomas y cambio social

SALA WIDE II

10:30 - 11:00H

Evelyn Diaz –UCM
Valeria Sumonte – UCM
Lidia Fuentealba – UCM

Intercultural sensitivity and international stays of Chilean university students: a preliminary study

In the last decade, the offer of scholarships and programs for students to stay abroad has significantly increased. These opportunities allow students not only to develop their linguistic competence but also their intercultural sensitivity (IS). The latter is particularly relevant in Chile due to the multicultural context resulting from the accelerated migratory growth evidenced in recent years in the country (INE & DEM, 2021). The purpose of this study was to measure IS and to examine differences in relation to gender and length of stay of Chilean university students (n=378) who completed an internship abroad during their undergraduate studies. The Intercultural Sensitivity Scale or ISS (Vilà, 2006) was used in this preliminary quantitative study. The results indicate that students achieve high IS, with no significant differences observed with respect to gender; however, there is a decrease in IS in three dimensions of the ISS as the length of stay increases. Since evidence suggests that IS may be taught and learned, it is recommended that the offer of stay-abroad programs is accompanied by monitoring processes on the part of higher education institutions which can help support, in a systematic way, IS development. In this sense, experiences abroad should continue to be encouraged as well as continuously supported in order to increase students' cultural development.

Identidad, enseñanza de idiomas y cambio social

SALA WIDE II

11:00 - 11:30H

Valeria Sumonte – UCM
Giselle Bahamondes – UCM
Andrea Fuentealba – UCM

Diseño y evaluación de prueba diagnóstica local y en contexto

Los movimientos migratorios no han disminuido a pesar de la propagación del virus COVID19. De acuerdo a la Organización Internacional para las Migraciones (IOM, 2022) existen 281 millones de personas viviendo en países diferentes al propio y dos tercios de ellos, son trabajadores. Chile no está exento de esta realidad, considerando que el 2016 la migración en el país correspondía a un 2,6% y en la actualidad corresponde a un 7,9% (Instituto Nacional de Estadísticas y Departamento de Extranjería y Migración [INE & DEM], 2021). Esta migración da cuenta de una nueva configuración social y cultural respecto a la representación de las diferentes lenguas y culturas presentes en el país. Uno de los colectivos que mayormente ha desafiado a la sociedad chilena es el proveniente de Haití, éste debido a que en su mayoría no hablan español y están en contexto de vulnerabilidad. Con el propósito de evaluar el nivel de dominio del español y así favorecer el aprendizaje del idioma en este colectivo, este trabajo tiene como propósito presentar el diseño de una prueba de diagnóstico desarrollada con un enfoque local (Dimova, Yan y Ginther, 2020) y su validez y confiabilidad. Se decide el diseño local por sobre las evaluaciones comerciales o estandarizadas, ya que se requiere no solo conocer un puntaje, sino también, datos que entreguen mayor información y más detallada acerca del evaluado. El instrumento fue evaluado por expertos nacionales e Internacionales, en base a criterios de valoración cuantitativa y cualitativa: suficiencia, claridad, coherencia, relevancia y ausencia de sesgos lingüísticos y culturales. A partir de los resultados y propuestas de mejora se obtiene un conjunto de reactivos enfocados en las 4 habilidades lingüísticas, considerando el contexto en el cual se sitúan quienes serán evaluados. Los resultados muestran un instrumento de evaluación pertinente, claro, en contexto local, libre de sesgos y adecuado para al grupo objetivo para el cual está diseñado. En el diseño de evaluaciones diagnósticas es importante considerar no solo las habilidades a evaluar y a quienes se evaluará, sino que también razonar en torno al lenguaje, los reactivos a utilizar, y la locación en la cual se aplicará dicha evaluación.